

12

文·图[英]沃尔特·克兰 翻译/南来寒





小 红 帽

文·图/[英] 沃尔特·克兰 翻译/南来寒





图书在版编目(CIP)数据

小红帽/文·图(英)沃尔特·克兰;南来寒翻译.—武汉;武汉大学出版社, 2014.1

世界插画大师儿童绘本精选丛书.沃尔特·克兰图画书系列 ISBN 978-7-307-11661-0

I.小… Ⅱ.①克… ②南… Ⅲ.儿童文学—图画故事—英国—近代 IV. 1561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 221514 号

版权合作: (2013) Wisdom Publishing Co, Ltd.

版权声明:本系列图书内容未经许可,不准以任何形式,在世界任何地区,以中文 或者其他文字,做全部或局部之仿制、翻译或转载。

责任编辑: 郭 静

责任校对: 鄢春梅 特约编辑: 郑榕玲 刘 瑜

版式设计: 甲子工作室

封面设计: 明智装帧工坊·寥婉华

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@ whu.edu.cn 网址: www.wdp. com.cn)

印刷:武汉精一印刷有限公司

开本:787×1000 1/16 印张:1.5 字数:13 千字

版次:2014年1月第1版

2014年1月第1次印刷

ISBN 978-7-307-11661-0

定价:18.00元

版权所有,不得翻印;凡购我社的图书,如有质量问题,请与当地图书销售部门联系调换。

小 红 帽

文·图/[英] 沃尔特·克兰 翻译/南来寒





HOOD.

A LONG time ago, in a house near a wood, As most pretty histories go,

A nice little girl lived, called Red Riding Hood,
As some of us already know.

One day said her mother, "Get ready, my dear,

"And take to your Granny some cakes,

"And a pot of fresh butter to soothe her and

"Ask after her pains and her aches." [cheer;







在很久很久以前,森林附近有一座小房子,里面住着一个小姑娘,大家都叫她"小红帽"。

很多人可能已经听过她的故事。

一天,妈妈对她说:"宝贝,你准备 一下,带点蛋糕去看看外婆吧。

还带点酒给外婆,看看她的伤痛好些 了没有。

趁着天还不热赶紧出发,走路的时候 要轻轻地,别像箭似的一点不优雅。

记得别走岔道,小心点,不然会摔倒打翻酒瓶哦!"





Out set Riding Hood, so obliging and sweet,
And she met a great Wolf in the wood,
Who began most politely the maiden to greet,
In as tender a voice as he could.

He asked to what house she was going, and why;

Red Riding Hood answered him all: He said, "Give my love to your Gran; I will try

"At my earliest leisure to call."







乐于助人的小红帽满怀甜蜜地出发 了。

路上,她遇到了森林里的一头大灰狼。

它无比礼貌地向小红帽问好,用最温柔的声音询问小红帽将去哪里,要去做什么;

小红帽一五一十地都告诉了大灰狼。

大灰狼假惺惺地说: "代我向你外婆问好,我一有空就去看望她。"











大灰狼走开了,小红帽继续往前走。 一路上她走走停停,不时地停下来玩耍。

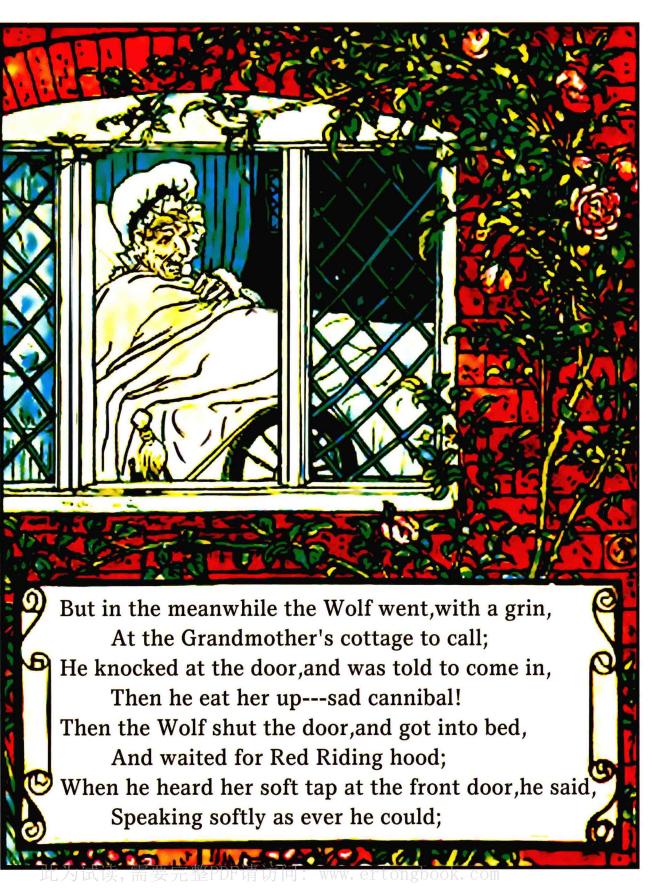
森林里的野花吸引了小红帽的眼睛。

她离开道路,跑去采摘——她已经忘记了 妈妈的警告。

为了寻找花朵,她离应该走的路越来越远,看到漂亮的花儿,又想找到更漂亮的。 就这样,小红帽慢慢地来到了森林深处。















接着大灰狼把门关上,自己躺上床,等待小红帽的到来;

当它听到小红帽轻轻的敲门声,大灰狼尽可能压低声音,温和地问:











"外面是谁呀?"

"是我,您的小外孙女啊。我带了些 酒和面包看您来了。"

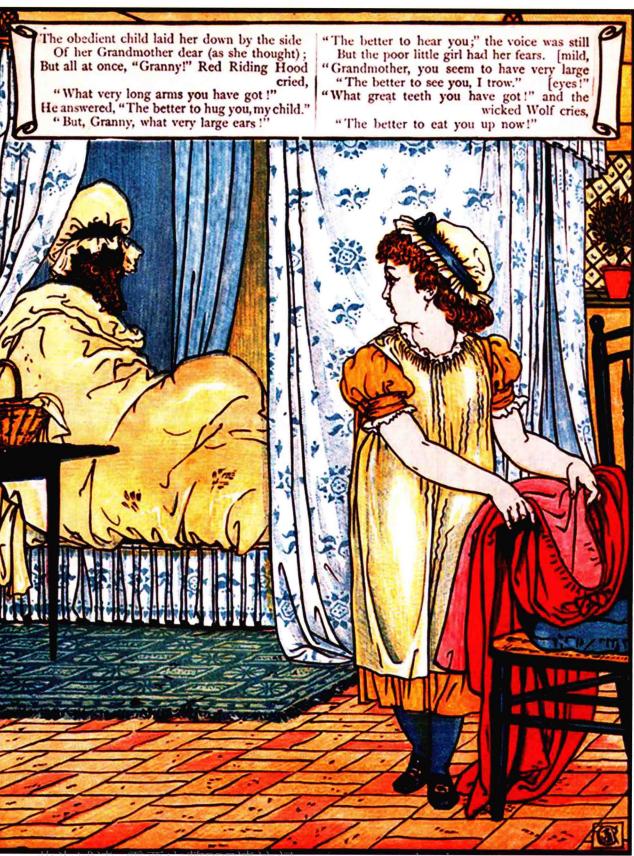
"进来吧,乖孩子。我太疼了,躺在 床上。"

小红帽进屋后,大灰狼把自己遮掩得 严严实实,非常小心地说(按照它的计划):

"把你的篮子和里面的东西放在架子上,小宝贝,到外婆的床边来。"







此为试误,需要元整PDF请访问: www.ertongbook.com